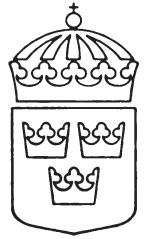


# Sveriges internationella överenskommelser

ISSN 1102-3716

---

*Utgiven av Utrikesdepartementet*



**SÖ 2006: 16**

## **Nr 16** **Samförståndsavtal med UNMIK** **Pristina den 13 februari 2006**

Regeringen beslutade den 12 januari 2006 att underteckna avtalet. Avtalet trädde i kraft vid undertecknandet.

## Memorandum of Understanding between The Government of the Kingdom of Sweden and UNMIK

This Memorandum of Understanding (hereinafter referred to as MoU) constitutes the framework for enhanced co-operation between The Government of the Kingdom of Sweden (hereinafter referred to as Sweden) and United Nations Interim Administration Mission in Kosovo (hereinafter referred to as UNMIK).

Sweden and UNMIK want to create the basis for a closely coordinated and humane process of return to Kosovo, which respects the right of persons to return to their homes in Kosovo.

Sweden and UNMIK agree on the following understanding:

1. Sweden and UNMIK agree to proceed with voluntary return on a primary basis. Sweden and UNMIK agree that voluntary return shall take precedence over forced return. Sweden and UNMIK agree that voluntary return means that a person decides to return freely, without coercion, and with full knowledge of the current situation in Kosovo. Sweden and UNMIK also agree that returns will take place in a manner that is safe, dignified and sustainable.

Sweden will cooperate with UNMIK to identify adequate activities for enhancing voluntary return of rejected asylum seekers.

2. Sweden and UNMIK agree that Kosovo Albanians, members of the Bosniak, Croatian, Gorani, Torbesh and Turkish minority communities, as well as members of the Ashkaelia and Egyptian minority communities can be returned from Sweden to Kosovo, provided that in individual cases there is no need for international protection. Kosovo Serbs originating from the northern municipalities in Kosovo can also be returned.

3. Sweden will inform UNMIK of the intended return of individuals referred to in paragraph 2 not later than 14 calendar days prior to the planned date of return in these cases. In

## Samförståndsavtal mellan Konungariket Sveriges regering och UNMIK

Detta samförståndsavtal (nedan kallat avtalet) utgör underlaget för ett utvidgat samarbete mellan Konungariket Sveriges regering (nedan kallad Sverige) och Förenta nationernas interimadministration i Kosovo (nedan kallad UNMIK).

Sverige och UNMIK önskar lägga grunden till ett nära samordnat och humant förfarande för återvändande till Kosovo som respekterar personers rätt att återvända till sina hem i Kosovo.

Sverige och UNMIK kommer överens om följande.

1. Sverige och UNMIK är överens om att återvändande i första hand skall vara frivilligt. Sverige och UNMIK är överens om att frivilligt återvändande skall ha företräde framför påtvingat återvändande. Sverige och UNMIK är överens om att uttrycket "frivilligt återvändande" betyder att en person beslutar att återvända av egen fri vilja, utan tvång, och med full kännedom om det läge som råder i Kosovo. Sverige och UNMIK är även överens om att återvändandet skall ske på ett säkert, värdigt och hållbart sätt.

Sverige skall samarbeta med UNMIK för att identifiera lämpliga åtgärder för att förbättra frivilligt återvändande av asylsökande som har fått avslag på sina asylansökningar.

2. Sverige och UNMIK är överens om att kosovoalbaner samt personer som ingår i minoritetsgrupperna bosniska muslimer, kroater, gorani, torber och turkar, liksom medlemmar av minoritetsgrupperna ashkalier och egyptier, får återsändas från Sverige till Kosovo om det inte i individuella fall behövs internationellt skydd. Kosovoserber med ursprung i de norra kommunerna i Kosovo får också återsändas.

3. Sverige skall underrätta UNMIK om avsett återsändande av de personer som avses i punkt 2, i dessa fall senast 14 kalenderdagar före den planerade dagen för återsändande. På

exceptional cases this period may be extended by 7 days upon request by UNMIK. UNMIK will notify Sweden not later than 7 calendar days prior to the return of any well-founded reservation or request for additional information it may have to the planned return in these cases. In case of no objection the return will take place as planned.

Swedish authorities will inform UNMIK at least 3 working days in advance on the modalities of arrival in cases, which UNMIK has accepted for forced return.

4. Individuals of the Ashkaelia and Egyptian communities may only be returned depending on the results of an individual screening process conducted by UNMIK. UNMIK will assess the individual possibilities of the potential Ashkaelia/Egyptian returnee once identified and located, and determine the overall number of such returns. In order to carry out a responsible and thorough screening on the ground, Sweden will provide UNMIK with information on the proposed cases 40 days prior to the planned date of return. UNMIK will respond at least 7 days in advance of the planned date of return. In addition to the information mentioned in paragraph 6 Sweden will endeavor to provide UNMIK with the names of the parents of the individual concerned and street address at the last place of residence, if any.

5. UNMIK agrees to the possibility of allowing the return of persons who have committed particularly serious crimes in Sweden and who have served their sentence, including persons belonging to communities that so far have not yet been included in the return process, irrespective of family members who choose to stay in Sweden and in line with international human rights standards.

6. Sweden agrees to provide UNMIK the following information when proposing a person for forced return, provided it is in accordance with Swedish national legislation or the consent of the person has been given:

– Standard personal information including ethnic group, language, last place of residence in Kosovo, and if available, the date of arrival to Sweden;

begäran av UNMIK kan denna period i undantagsfall förlängas med sju dagar. UNMIK skall senast sju kalenderdagar före återsändandet underrätta Sverige om eventuellt förekommande välgrundade invändningar som UNMIK kan ha mot det planerade återsändandet i dessa fall eller begära kompletterande uppgifter. Om inga invändningar reses, skall återsändandet genomföras som planerat.

Svenska myndigheter skall senast tre arbetsdagar i förväg underrätta UNMIK om ankomst i de fall där UNMIK har godkänt ett påtvingat återvändande.

4. Personer från folkgrupperna ashkalier och egyptier får endast återsändas beroende på utfallet av ett särskilt undersökningsförfarande lett av UNMIK. UNMIK skall bedöma möjligheterna för de enskilda ashkalier eller egyptier som eventuellt skall återtas så snart de har identifierats och lokaliserats och fastställa det totala antalet av sådana återsändanden. För att UNMIK skall kunna utföra en ansvarsfull och noggrann undersökning på plats, skall Sverige lämna UNMIK upplysningar om de föreslagna fallen 40 dagar före den planerade dagen för återsändande. UNMIK skall svara senast sju dagar före den planerade dagen för återsändande. Utöver de upplysningar som anges i punkt 6, skall Sverige sträva efter att meddela UNMIK den berörda personens föräldrars namn, samt, i förekommande fall, gatuadress på senaste vistelseort.

5. UNMIK går med på möjligheten att tillåta återvändande av personer som har gjort sig skyldiga till särskilt allvarliga brott i Sverige och som har avtjänat sitt straff, däribland personer som tillhör grupper som ännu inte har inkluderats i återtagningsförfarandet, oberoende av familjemedlemmar som väljer att stanna i Sverige och i enlighet med internationell standard för mänskliga rättigheter.

6. Sverige går med på att meddela UNMIK följande uppgifter avseende en person som föreslås bli påtvingat återsänd, om det är förenligt med svensk lagstiftning eller om den berörda personen har lämnat sitt samtycke:

– Sedvanliga personuppgifter, inbegripet etnisk grupptillhörighet, språk, senaste vistelseort i Kosovo och, i förekommande fall, ankomstdag till Sverige.

– If the person is an unaccompanied elderly or minor, the contact person in Kosovo;

– Existence of serious criminal record or indication of possible violent behavior/need for special security measures, if applicable;

– Information of a serious medical condition or disability of a person and whether the person is under treatment at the time of the proposed return, or has been prior to return.

7. Both parties agree to cooperate on the basis of the UNMIK policy regarding forced returns and Swedish migration policy. Both parties will inform each other about adjustments or revisions of their policies. Sweden and UNMIK will discuss specific or complex cases in a spirit of good cooperation. Sweden and UNMIK have agreed to review the return process regularly and to evaluate developments and the possibility to include minority groups thus far exempted, in the return process. Sweden and UNMIK have also agreed to review the timelines agreed to in paragraph 3 and 4, and if necessary, to amend the MoU through negotiations between Sweden and UNMIK. The next meeting shall take place within a period of six months from the time of the entry into force of this MoU.

8. This MoU will enter into force immediately upon signature. Each party may renounce the MoU by written notification. In that case the renunciation shall take effect one month after the other party receives such notification.

The previous MoU signed between Sweden and UNMIK on 16 November 2004 is considered no longer valid.

Done in Pristina on 13/2 2006 in two originals in English.

For the Government of the Kingdom of Sweden  
*Barbro Holmberg*

For UNMIK  
*Lawrence Rossin*

– Om det är fråga om en äldre eller en minderårig person som reser utan att ledsagas, namnet på kontaktpersonen i Kosovo.

– I förekommande fall uppgift om personen förekommer i brottsregister eller uppgift om eventuell våldsbenägenhet hos personen eller om eventuellt behov av särskilda säkerhetsåtgärder.

– Uppgift om allvarligt hälsotillstånd eller funktionshinder hos personen och om personen undergår behandling vid tiden för det föreslagna återsändandet eller har undergått behandling före återsändandet.

7. Parterna är överens om att samarbeta på grundval av UNMIK:s riktlinjer om påtvingat återvändande och svensk migrationspraxis. Parterna skall underrätta varandra om justeringar i eller revidering av sin praxis. Sverige och UNMIK skall behandla särskilda och komplicerade fall i en anda av gott samarbete. Sverige och UNMIK är överens om att regelbundet se över återtagandeförfarandet och att bedöma utvecklingen och möjligheten av att inkludera hittills undantagna minoritetsgrupper i återtagandeförfarandet. Sverige och UNMIK är även överens om att se över de tidsfrister som avtalats i punkterna 3 och 4, och, om det behövs, ändra samförståndsavtalet genom förhandlingar mellan Sverige och UNMIK. Nästa möte skall äga rum inom sex månader från dagen för detta samförståndsavtals ikraftträdande.

8. Detta samförståndsavtal träder i kraft omedelbart vid undertecknandet. Vardera parten får säga upp avtalet genom ett skriftligt meddelande. I sådant fall träder uppsägningen i kraft en månad efter det att den andra parten tog emot meddelandet.

Det tidigare samförståndsavtalet mellan Sverige och UNMIK den 16 november 2004 skall anses inte längre vara i kraft.

Undertecknat i Pristina den 13 februari 2006 i två original på engelska.

För Konungariket Sveriges regering  
*Barbro Holmberg*

För UNMIK  
*Lawrence Rossin*